

## Wilo-Jet-WJ



**de** Einbau- und Betriebsanleitung  
**en** Installation and operating instructions  
**fr** Notice de montage et de mise en service  
**nl** Inbouw- en bedieningsvoorschriften  
**es** Instrucciones de instalación y funcionamiento

**it** Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione  
**cs** Návod k montáži a obsluze  
**ru** Инструкция по монтажу и эксплуатации  
**el** Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας  
**tr** Montaj ve kullanma kılavuzu

Fig. 1

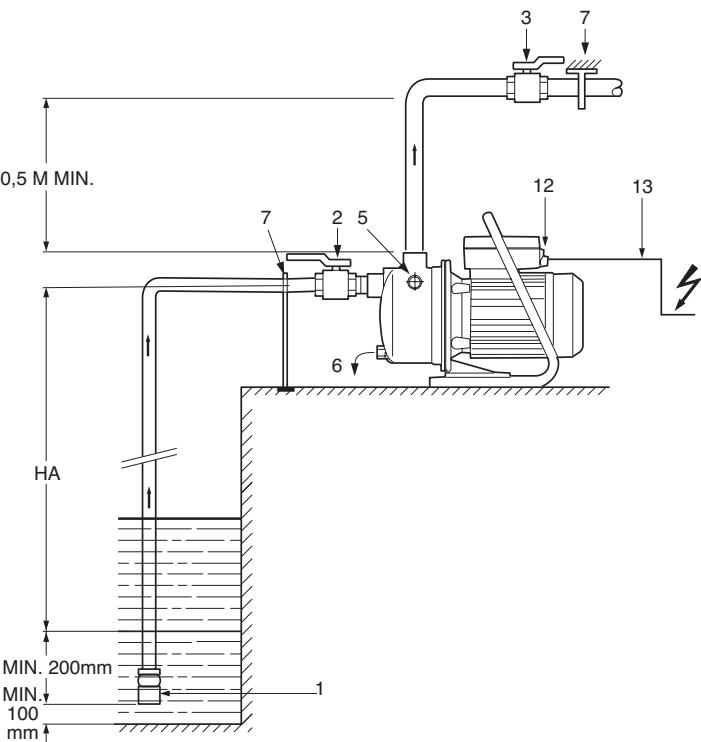


Fig. 2

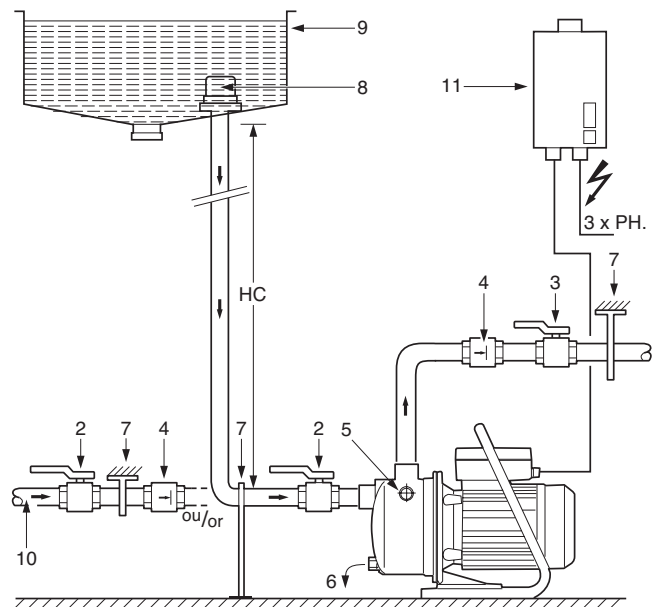
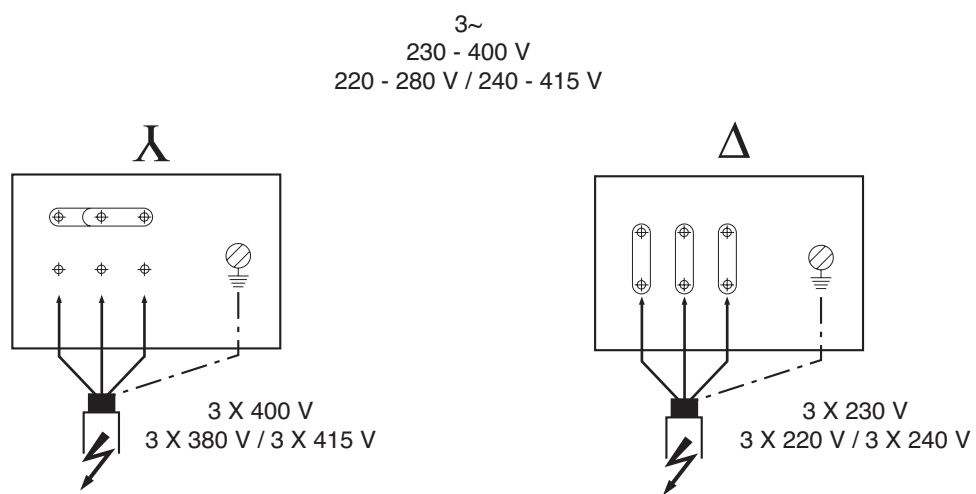


Fig. 3



## 1. Общие положения

**Монтаж и ввод в эксплуатацию должны производиться только квалифицированным персоналом**

### 1.1 Области применения

Насосы типа WJ предназначены для водоснабжения домов, приусадебных участков, с дождевыми насосами могут применяться для:

- орошения или полива из прудов, рек и неглубоких скважин (до 7м),
  - перекачивания, откачивания воды из бассейнов и резервуаров,
  - отвода воды из зон топления подвалов.
- Насос может работать в режиме самовсасывания (например, из неглубоких скважин) или в режиме забора воды из открытых резервуаров.
- Насос не должен подключаться к системе центрального водоснабжения.

### 1.2 Информация о продукте

#### 1.2.1 Технические параметры насосов

Перекачиваемые среды: вода без твердых включений, бытовая, холодная или дождевая вода. Для перекачивания других сред требуется разрешение WLO.

- Температур воды min./max.: + 5 °C до + 35 °C
- Окружающая температура min/max: 0...40 °C
- Макс. высота всасывания: 8 м
- 1~: 2850 л/мин (50 Гц)
- 3~: 3450 л/мин (60 Гц)
- Размер патрубков всасывающий/напорный: G1" (внутренняя резьба)
- Макс. рабочее давление: 6 бар
- Класс изоляции: IP30
- Вид защиты: IP44
- Электроподключение 1~230 В ±6%, 50 Гц / 3~400 В ±6%, 50 Гц / 1~220-240 В ±6%, 60 Гц 3~220-254/380-440 В ±6%, 60 Гц

## 2. Техника безопасности

Инструкция содержит основные требования, которые должны соблюдаться при монтаже и эксплуатации. Перед монтажом и вводом в эксплуатацию настоятельно рекомендуется обязательно должен быть изучен монтажником и обслуживающим персоналом. Необходимо выполнять все требования по технике безопасности, которые изложены во всех ее разделах.

### 2.1 Обозначения рекомендаций по безопасности



Рекомендации по технике безопасности, содержащиеся в данной инструкции по монтажу и эксплуатации, несоблюдение которых может вызвать травмы персонала.



Опасность поражения электрическим током.



**ВНИМАНИЕ!** Рекомендации по технике безопасности, несоблюдение которых может вызвать повреждение оборудования.

### 2.2 Квалификация персонала

Персонал, выполняющий монтаж, должен иметь соответствующую квалификацию для осуществления работ.

### 2.3 Опасности при несоблюдении рекомендаций по технике безопасности

Несоблюдение правил безопасности может повлечь за собой тяжелые последствия для человека и для оборудования. Несоблюдение техники безопасности ведет к потере всяких прав возмещение ущерба. Возможные последствия.

- Отказ в жных функций насоса,
- Возникновение несчастных случаев, вследствие электрического или механического воздействий.

### 2.4 Указания по технике безопасности для пользователя

Дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с недостаточным опытом и знаниями могут пользоваться данным устройством только под наблюдением или после инструктажа по безопасному применению устройств и при условии, что они полностью понимают все связанные с ним риски и опасность. Не давать детям играть с устройством. Не допускать детей к выполнению очистки и технического обслуживания устройств без присмотра. (необходимо соблюдать требования местных норм по электроснабжению).

### 2.5 Рекомендации по технике безопасности при проверке и монтаже

Все монтажные и проверочные работы должны проводиться квалифицированным в этой области персоналом, который детально и тщательно изучил инструкцию по монтажу и эксплуатации данного насоса. Монтаж и проверка насоса может производиться только при полном отключении насоса от электросети.

Категорически запрещается производить какие-либо проверки при работающем насосе.

### 2.6 Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей

Любые изменения насоса допустимы только после согласования с производителем. Оригинальные запчасти и вторичные производные производителем комплектующие служат для обеспечения безопасности и надежности. Применение пользовательских других запчастей для ремонта насоса приводит к отмене гарантийных обязательств производителя.

### 2.7 Недопустимые способы эксплуатации

Работоспособность и безопасность поставляемого насоса гарантируется только при полном соблюдении требований раздела 1 настоящей инструкции.

При нарушении пользователем допустимых пределов эксплуатации, установленных в этом разделе и каталоге производителя, приводит к отмене гарантийных обязательств производителя.

### 3. Транспортировка и хранение



**ВНИМАНИЕ!** При транспортировке и хранении насосы должны быть надежно защищены от сырости, мороза и механических повреждений.

Окружающая температура от 0°C до +40°C. Если насос вляемый насос монтируется не сразу, его следует предохранить от воздействия влаги, от механических повреждений вследствие удара и от воздействия всех прочих внешних факторов.

Обращаться с насосом бережно, чтобы не допустить изменения геометрии и выверки гидравлики.

Ни в коем случае не подвешивать насос за токоподводящий кабель.

### 4. Описание изделия и принадлежностей

Вся серия WJ-насосов является самовсасывающей. Все части, контактирующие с перекачиваемой средой, выполнены из коррозионно-стойких материалов. Однофазные моторы имеют встроенную защиту от перегрева с автоматическим запуском после охлаждения. Уплотнение вала обеспечивается скользящим торцевым уплотнением.



**ВНИМАНИЕ!** Насос должен быть защищен от работы без воды ("сухого хода")!

При монтаже насосов должны быть предусмотрены устройства для автоматического отключения насоса, если есть вероятность полного опорожнения колодца или бака, или отсутствия воды во всасывающем трубопроводе. Выход насоса из строя по причине работы насоса без воды ("сухой ход") является негарантируемым!

#### 4.1 Описание насоса серии WJ

Однофазные модели насосов серии WJ могут иметь ручку для переноса, имеют сетевой кабель со штекером и выключатель.

#### Стандартный монтаж

- Рисунок. 1: Насос работает в режиме самовсасывания
- Рисунок. 2: Насос работает под давлением на копительного бака или подключен к системе центрального водоснабжения с защитой от "сухого хода".
- Обозначения в примерах (см. рисунки 1 и 2):
- Поз. 1 Приемный клапан с сеткой (м.к.р. размер ячейки 1 мм)
- Поз. 2 3-порный вентиль на всасывающей стороне насоса
- Поз. 3 3-порный вентиль на напорной стороне насоса
- Поз. 4 Обратный клапан
- Поз. 5 Отверстие для залива с пробкой
- Поз. 6 Отверстие для слива с пробкой
- Поз. 7 Опора трубы
- Поз. 8 Всасывающая сетка
- Поз. 9 Накопительный бак
- Поз. 10 Системный центральный водоснабжения
- Поз. 11 Реле защиты трехфазного мотора
- Поз. 12 Кнопка Вкл./Выкл. с крышной лампой (только однофазный мотор)
- Поз. 13 Кабель со штекером (только однофазный мотор)

#### 4.2 Объем поставки

- Насос серии Wilo-Jet (WJ)
- Инструкция по монтажу и эксплуатации.

#### 4.3 Принадлежности (заказываются отдельно)

- Набор для всасывания,
- 3-порное приспособление,
- Обратный клапан,
- Приемный клапан со всасывающим фильтром,
- Мембранный 3-порный бак,
- Вибропоглощающая опора,
- 3-фазное реле мотора,
- 3-фазный отсухоход (ME-набор),
- Прибор для включения/выключения

Рекомендуется использование новых принадлежностей.

### 5. Установка/Монтаж

#### 5.1 Монтаж

Насос должен монтироваться в строгом соответствии с местными требованиями водоснабжения.

Требования по месту монтажа:

- Свободный доступ к насосу.
- Место установки должно быть сухим, проветриваемым и иметь положительную температуру воздуха.
- Монтаж производить на бетонном основании или на ровной горизонтальной площадке/полу.
- Обслуживающий персонал должен предусмотреть предупредительные меры (например, установка звукового сигнала, резервного насоса и др.) чтобы избежать наводнения или других последствий из-за выхода насоса из строя.
- Всасывающий и напорный трубопроводы устанавливаются на месте.
- При подсоединении насоса к стационарному трубопроводу необходимо произвести жесткий крепеж насоса к основанию/полу.
- Если насос жестко не крепится к основанию, соединение его с всасывающим и напорным трубопроводами осуществляется через гибкие шланги.
- Всасывающий трубопровод должен быть герметичным, прокладываясь с подниманием уклоном к насосу.
- При высоте всасывания более 5 м диаметр всасывающего трубопровода должен быть не менее 1 1/4".
- Напорный трубопровод должен подсоединяться к насосу без перекосов.
- Рекомендуется установка мембранного бака на напорном трубопроводе для уменьшения частоты включений насоса и предотвращения многоминутного застаивания воды.



**ВНИМАНИЕ!** Для обеспечения работоспособности насоса в режиме самовсасывания необходимо иметь вертикальный участок напорного трубопровода высотой не менее 50 см от насоса.

- Н нижнем конце вс сыв ющего трубопровод необходимо уст новить приемный кл п н. При водоз боре из колодцев/резерву ров он должен н ходиться н 20–30 см ниже возможного предельно низкого уровня воды. Рекомендуются использо вать прин джности согл сно п. 4.3.

## 5.2 Подключение электричества



**ВНИМАНИЕ!** Электроподключение должно производиться кв лифициров нным электромонтером согл сно Пр вил м Устройств Электроуст новок и в соответствии с местными требов ниями, норм ми и ст нд рт ми.

В электрической цепи для з щиты от токов утечки н землю должны использо ваться Устройств З щитного Отключения с н стройкой 30мА.

- Электрические соединения з щитить от сырости и уст н влив ть т к, чтобы они не могли быть з топлены.
- Проверить вид ток и н пряжение в электросети.
- Обр тить вним ние н д нные шильдик н сос .
- Предохранитель: 10 А пл вкий.
- Выполнить з земление в соответствии с местными требов ниями.
- Использо вать электрические к бели (тип, сечение) в соответствии с местными требов ниями и норм ми.
- Подключение трехф зных моторов производится согл сно рис. 3 (клеммн я коробк мотор ).
- Трехф зный мотор требует применения устройств з щиты от перегрузки н строенной н зн чение ток , ук з нного н шильдике н сос .
- Не з быв ть о з землении.
- Ошибк подключения приводит к поврежде нию мотор .
- Токоподводящий к бель ни в коем случ е не должен соприк с ться с трубой или н сосом; необходимо обеспечить з щиту от любого вид вл ги.

## 6. Ввод в эксплуатацию

- Проверьте н личие воды в резерву ре или скв жине/колодце и убедитесь, что уровень воды дост точен для без в рийной р боты н сос . Не допуск йте р боту н сос без воды (“сухой ход”) для предотвр щения выход из строя скользящего торцевого уплотнения.
- З полните водой н сос через отверстие для з лив и з крутите пробку. Только полностью з полненный водой н сос может р бот ть в режиме с мовс сыв ния!
- Откройте з порные вентили.
- Для трехф зных моторов проверьте н стройку устройств тепловой з щиты. Трехф зные моторы требуют проверки н пр вления вр щения: кр тковременным включением проверить, совп д ет

ли н пр вление вр щения н сос с н пр влением стрелки н его корпусе. При непр вильном н пр влении вр щения поменять мест ми две ф зы в клеммной коробке и проверить снов .

- Н сосы нельзя подним ть, переносить или з креплять з сетевой к бель.
- Н н сос нельзя н пр влять струю воды.

## 7. Обслуживание



Перед выполнением р бот по обслужив нию и ремонту необходимо отключить н сос от сети!

Повреждения соединительного к беля должны устр няться только кв лифициров нным электромонт жником.

Чтобы г р нтиров ть высокую н дежность и безоп сность р боты н сос при н меньших з тр т х рекомендуется выполнять следующие проверки:

- периодически проверять д вление г з в мембр нном б ке (минимум 1.4 б р при ст нд ртной н стройке реле д вления).
- проверять утечки через уплотнение н сос . В случ е з морозков из н сос , трубопроводов, б к (системы) должн быть слит вод через сливное отверстие в корпус н сос . Перед длительной ост новкой (н пример, в зимний период) н сос должен быть тщ тельно промыт и высушен. Хр нить н сос следует в сухом помещении.
- Перед повторным вводом в эксплу т цию произвести проверки согл сно р зделу 6 н стоящей инструкции.
- При з к зе з п сных ч стей необходимо ук зыв ть все д нные шильдик (фирменной т блички) н сос .

## 8. Неисправности, причины, устранение

| Неисправности                                            | Причины                                                                     | Устранения                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Нсос не работает                                         | Отсутствие электропитания, короткое замыкание, Обрыв обмотки статора мотора | Проверьте поданную электроэнергию, Вызовите специалиста для проверки клемм мотора                                                                                   |
|                                                          | Нсос заблокирован инородными материалами (1)                                | – Выключите насос и убедитесь в возможности повторного запуска.<br>– Закрыйте запорные клапаны на входе и выходе насоса.<br>– Удалите инородные материалы из насоса |
|                                                          | Срабатывание встроенной защиты мотора (только однофазный мотор)             | Подождите пока мотор остынет                                                                                                                                        |
| Перегрев мотора                                          | Слишком низкое напряжение                                                   | Проверьте напряжение клемм на моторе. Оно должно быть $\pm 6\%$ (50/60 Hz) от рабочего напряжения                                                                   |
|                                                          | Нсос заблокирован инородными материалами                                    | См. раздел “Нсос не работает” (1)                                                                                                                                   |
|                                                          | Окружающая температура выше $+40^\circ\text{C}$                             | Мотор предназначен для работы при окружающей температуре ниже $+40^\circ\text{C}$                                                                                   |
|                                                          | Высота над уровнем моря $> 1000\text{ м}$                                   | Мотор предназначен для работы на высоте $\leq 1000\text{ м}$ над уровнем моря                                                                                       |
| Срабатывание тепловой защиты мотора                      | Значение тока тепловой защиты мотало (только для трехфазного мотора)        | Проверьте ток амперметром или установите значение тока в соответствии с шильдиком насоса (номинальный ток мотора)                                                   |
|                                                          | Слишком низкое напряжение                                                   | Проверьте сечение силового кабеля и замените при необходимости                                                                                                      |
|                                                          | Обрыв фазы                                                                  | Проверьте и замените силовой кабель при необходимости                                                                                                               |
|                                                          | Неисправное тепловое реле                                                   | Замените                                                                                                                                                            |
|                                                          | Неисправен мотор                                                            | Замените                                                                                                                                                            |
| Нсос работает, но не подает воду или подает слишком мало | Нсос заблокирован инородными материалами                                    | См. раздел “Нсос не работает” (1)                                                                                                                                   |
|                                                          | Нсос не заполнен водой                                                      | Заполните воду в насос                                                                                                                                              |
|                                                          | Воздух во всасывающем трубопроводе                                          | Проверьте герметичность всей трубы до насоса и нежно уплотните при необходимости                                                                                    |
|                                                          | Всасывающий трубопровод засорен                                             | Очистите весь трубопровод                                                                                                                                           |
|                                                          | Неправильное направление вращения (только для трехфазного мотора)           | Поменяйте местами две фазы (провод) в клеммной коробке мотора                                                                                                       |
| Нсос вибрирует                                           | Ослаблен крепеж к фундаменту                                                | Проверьте крепеж к фундаменту и затяните гайки                                                                                                                      |
|                                                          | Нсос заблокирован инородными материалами                                    | См. раздел “Нсос не работает” (1)                                                                                                                                   |
|                                                          | Плохое электроподключение                                                   | Проверьте электроподключение к мотору                                                                                                                               |

Блокировка насоса в большинстве случаев может быть устранена посредством отсоединения всасывающего трубопровода и промывкой насоса с помощью воды из запорного трубопровода обратным движением. Включите насос несколько раз по 2 сек. во время промывки. Если Вы не можете устранить неисправность собственными силами, обратитесь в ближайшую службу сервисной фирмы WILO.



# Wilo – International (Subsidiaries)

## Argentina

WILO SALMSON  
Argentina S.A.  
C1295ABI Ciudad  
Autónoma de Buenos Aires  
T + 54 11 4361 5929  
info@salmson.com.ar

## Australia

WILO Australia Pty Limited  
Murrarie, Queensland,  
4172  
T +61 7 3907 6900  
chris.dayton@wilo.com.au

## Austria

WILO Pumpen  
Österreich GmbH  
2351 Wiener Neudorf  
T +43 507 507-0  
office@wilo.at

## Azerbaijan

WILO Caspian LLC  
1014 Baku  
T +994 12 5962372  
info@wilo.az

## Belarus

WILO Bel OOO  
220035 Minsk  
T +375 17 2535363  
wilo@wilo.by

## Belgium

WILO SA/NV  
1083 Ganshoren  
T +32 2 4823333  
info@wilo.be

## Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.  
1125 Sofia  
T +359 2 9701970  
info@wilo.bg

## Brazil

WILO Brasil Ltda  
Jundiaí – São Paulo – Brasil  
ZIP Code: 13.213-105  
T + 55 11 2923 (WILO) 9456  
wilo@wilo-brasil.com.br

## Canada

WILO Canada Inc.  
Calgary, Alberta T2A 5L4  
T +1 403 2769456  
bill.lowe@wilo-na.com

## China

WILO China Ltd.  
101300 Beijing  
T +86 10 58041888  
wilobj@wilo.com.cn

## Croatia

Wilo Hrvatska d.o.o.  
10430 Samobor  
T +38 51 3430914  
wilo-hrvatska@wilo.hr

## Czech Republic

WILO CS, s.r.o.  
25101 Cestlice  
T +420 234 098711  
info@wilo.cz

## Denmark

WILO Danmark A/S  
2690 Karlslunde  
T +45 70 253312  
wilo@wilo.dk

## Estonia

WILO Eesti OÜ  
12618 Tallinn  
T +372 6 509780  
info@wilo.ee

## Finland

WILO Finland OY  
02330 Espoo  
T +358 207401540  
wilo@wilo.fi

## France

WILO S.A.S.  
78390 Bois d'Arcy  
T +33 1 30050930  
info@wilo.fr

## Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.  
Burton Upon Trent  
DE14 2WJ  
T +44 1283 523000  
sales@wilo.co.uk

## Greece

WILO Hellas AG  
14569 Anixi (Attika)  
T +302 10 6248300  
wilo.info@wilo.gr

## Hungary

WILO Magyarország Kft  
2045 Törökbálint  
(Budapest)  
T +36 23 889500  
wilo@wilo.hu

## India

WILO India Mather and Platt  
Pumps Ltd.  
Pune 411019  
T +91 20 27442100  
services@matherplatt.com

## Indonesia

WILO Pumps Indonesia  
Jakarta Selatan 12140  
T +62 21 7247676  
citrawilo@cbn.net.id

## Ireland

WILO Ireland  
Limerick  
T +353 61 227566  
sales@wilo.ie

## Italy

WILO Italia s.r.l.  
20068 Peschiera Borromeo  
(Milano)  
T +39 25538351  
wilo.italia@wilo.it

## Kazakhstan

WILO Central Asia  
050002 Almaty  
T +7 727 2785961  
info@wilo.kz

## Korea

WILO Pumps Ltd.  
618-220 Gangseo, Busan  
T +82 51 950 8000  
wilo@wilo.co.kr

## Latvia

WILO Baltic SIA  
1019 Riga  
T +371 6714-5229  
info@wilo.lv

## Lebanon

WILO LEBANON SARL  
Jdeideh 1202 2030  
Lebanon  
T +961 1 888910  
info@wilo.com.lb

## Lithuania

WILO Lietuva UAB  
03202 Vilnius  
T +370 5 2136495  
mail@wilo.lt

## Morocco

WILO MAROC SARL  
20600 CASABLANCA  
T + 212 (0) 5 22 66 09  
24/28  
contact@wilo.ma

## The Netherlands

WILO Nederland b.v.  
1551 NA Westzaan  
T +31 88 9456 000  
info@wilo.nl

## Norway

WILO Norge AS  
0975 Oslo  
T +47 22 804570  
wilo@wilo.no

## Poland

WILO Polska Sp. z o.o.  
05-506 Lesznowola  
T +48 22 7026161  
wilo@wilo.pl

## Portugal

Bombas Wilo-Salmson  
Portugal Lda.  
4050-040 Porto  
T +351 22 2080350  
bombas@wilo.pt

## Romania

WILO Romania s.r.l.  
077040 Com. Chiajna  
Jud. Ilfov  
T +40 21 3170164  
wilo@wilo.ro

## Russia

WILO Rus ooo  
123592 Moscow  
T +7 495 7810690  
wilo@wilo.ru

## Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh  
Riyadh 11465  
T +966 1 4624430  
wshoula@wataniaind.com

## Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.  
11000 Beograd  
T +381 11 2851278  
office@wilo.rs

## Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka  
83106 Bratislava  
T +421 2 33014511  
info@wilo.sk

## Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.  
1000 Ljubljana  
T +386 1 5838130  
wilo.adriatic@wilo.si

## South Africa

Salmson South Africa  
1610 Edenvale  
T +27 11 6082780  
errol.cornelius@  
salmson.co.za

## Spain

WILO Ibérica S.A.  
28806 Alcalá de Henares  
(Madrid)  
T +34 91 8797100  
wilo.iberica@wilo.es

## Sweden

WILO Sverige AB  
35246 Växjö  
T +46 470 727600  
wilo@wilo.se

## Switzerland

EMB Pumpen AG  
4310 Rheinfelden  
T +41 61 83680-20  
info@emb-pumpen.ch

## Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.  
Sanchong Dist., New Taipei  
City 24159  
T +886 2 2999 8676  
nelson.wu@wilo.com.tw

## Turkey

WILO Pompa Sistemleri  
San. ve Tic. A.Ş.,  
34956 İstanbul  
T +90 216 2509400  
wilo@wilo.com.tr

## Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.  
01033 Kiev  
T +38 044 2011870  
wilo@wilo.ua

## United Arab Emirates

WILO Middle East FZE  
Jebel Ali Free Zone–South  
PO Box 262720 Dubai  
T +971 4 880 91 77  
info@wilo.ae

## USA

WILO USA LLC  
Rosemont, IL 60018  
T +1 866 945 6872  
info@wilo-usa.com

## Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
T +84 8 38109975  
nkminh@wilo.vn



Pioneering for You

WILO SE  
Nortkirchenstraße 100  
D-44263 Dortmund  
Germany  
T +49(0)231 4102-0  
F +49(0)231 4102-7363  
[wilo@wilo.com](mailto:wilo@wilo.com)  
[www.wilo.com](http://www.wilo.com)